



一位魔术师的神奇童话集
畅销欧美半个世纪的儿童文学经典



令人烦恼的茶壶

〔英〕诺曼·亨特 著
谭怡 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



银色独角兽

令人 烦恼的 茶壶

〔英〕诺曼·亨特 著
谭怡 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记:图字 01-2016-5477

Norman Hunter

The Dribblesome Teapots and Other Incredible Stories

Copyright @ Norman Hunter, 1969

Original edition published by Random House Children's Publishers UK,
a division of The Random House Group Ltd.

Simplified Chinese copyright © Shanghai 99 Culture Consulting
Co., Ltd. 2016

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目(CIP)数据

令人烦恼的茶壶/(英)诺曼·亨特著;谭怡译.

—北京:人民文学出版社,2016

(银色独角兽)

ISBN 978-7-02-011784-0

I. ①令… II. ①诺…②谭… III. ①儿童故事-作品集-英国-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 139291 号

责任编辑:卜艳冰 尚 飞 杨 芹

装帧设计:李 佳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 山东德州新华印务有限责任公司

经 销 全国新华书店等

字 数 62 千字

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 4.875

版 次 2016 年 10 月北京第 1 版

印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011784-0

定 价 27.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

作者简介

1899 年，诺曼·亨特出生于伦敦。他原本是一名颇有成就的魔术师，曾经在马斯克林和德文特的著名魔术剧场登台表演两百多场次。

1933 年，他的第一本《头脑风暴教授》小说得以出版，之后又陆续创作了十多本“头脑风暴教授”系列小说。本书是他的短篇童话集，和“头脑风暴教授”一样，深受一代又一代的书迷喜爱。

1995 年，诺曼·亨特逝世。

责任编辑：卜艳冰 尚 飞 杨 芹

装帧设计：李 佳

全国各地新华书店 99 网上书城 (www.99read.com) 有售

天猫商城：九久图书专营店 (<http://jiujiu99.tmall.com>) 有售



九久读书人

专注外国文学，分享文学风向



爱读书的小孩

把世界上最好的童书带给孩子

谨以此书献给我亲爱的妻子，因为这本书的创作过程中她给了我极多的人物灵感——当然是那些正面的人物形象。

——诺曼·亨特

目 录

前 言 1

1. 令人烦恼的茶壶 3
2. 无价的礼物 19
3. 措手不及的宴会 34
4. 精打细算的王后 49
5. 戴纸面具的国王 58
6. 国王的命令 74
7. 斯库尔城堡的秘密 89
8. 不合身的礼服 105
9. 设骗局的龙 119
10. 秘密文件 138

前 言

（以下为解释性的文字，你也可以略过这部分直接看正文。）

这些都是可能会发生在未来的传奇故事。通常来说，“传奇”指的是发生在过去的奇特事件。但这些故事不同，它们至今还未发生，可是谁能保证未来不会发生呢？所以让我们拭目以待。如果真的发生了，那肯定会非常有趣。

诺曼·亨特



1

令人烦恼的茶壶

在赛普斯甜点国，下午茶是件无比重要的事。这已经不仅仅是加餐了，而更像是一场国家级的宴会。要是哪一天没有下午茶，国王和王后就会怀疑自己的王位已经被篡夺。

有味道一般的，也有绿色健康的，有极难消化的，也有美味可口的：每天的下午茶都要准备八种不同的黄油面包和十六种各式的蛋糕。作为王室的下午茶，茶具也相当讲究，大部分茶具都是纯金铸造，只有一把大茶壶例外。这是一把棕色的陶瓷茶壶，圆圆的非常可爱，被冠名为“棕色贝蒂”。王后对棕色贝蒂尤为钟爱，坚持认为只有棕色贝蒂才能泡出好茶。棕色贝蒂的设计很独特，不仅外部有把手，内部也有。因为王后非常固执地、彻底地不能忍受看不见的地方不如看得见的地方好。比如



说，她洗脖子总是洗到脖子以下很多的部位，坚持要求壁橱的内部也要光洁如新，甚至连鞋底也要求擦得锃亮。不过这也会给她带来麻烦，因为鞋底太光滑了，所以她经常在地毯上摔个屁股朝天。庆幸的是，王后多年前就学会了滑冰，所以她每次都能让自己摔得很优雅。

“我宣布，现在我要喝一杯茶。”某一天的下午四点半左右，王后突然来了这么一句。

“亲爱的，你确定要喝茶么？”再来一杯二世国王问道。他的原名叫莱斯利·约翰，之所以改名是因为他觉得改后的名字更好听，也更高贵。“我是说，”他又加了一句，“现在喝茶不合王室的规矩吧？”

“的确，这个要求可能会显得我不够高贵，”王后回答，“但这确实是我此时最真实的心声，我必须得喝点什么。”说完，她狠命地按铃传唤仆人。听到急切的铃声，所有仆人都慌慌张张地跑了出来。

“喂喂喂！”王后看到这个慌乱的场景，有点不

高兴，“你们怎么都出来了？不是告诉过你们，响一次铃是叫男管家，两次铃是叫男仆，三次铃是叫客厅女仆，四次铃是叫厨师吗？”

“请恕罪，王后陛下。”男管家抱歉地深鞠一躬。弯腰的时候，他把西装马甲里的卡片洒了一地。那是他从茶叶包装盒里辛苦收集来的卡片，而站在头排的两位男仆也正好在收集这一套，所以就捡了个便宜，顺手捡起来放进了自己的口袋。“可是，陛下，刚才铃声太急了，我们分不清到底是响了很多遍的一次铃，还是两次铃或三次铃。所以……”

“够了，全都给我退下，”王后不耐烦了，像赶小鸡一样把他们全都给轰走了，“我只是想要喝下午茶，快去给我准备。”说完，她坐下来，急切地等着自己的茶点。而刚才还反对此刻吃下午茶的国王，顿时陷入了选择恐惧症——他想吃奶油酥皮点心，但那对他的健康没好处；可是对他健康有益的全麦面包口味又太寡淡了，他不爱吃。

还没想好呢，男管家就开始上茶点了。这位男管家明显有点战战兢兢的，因为刚才发生了一件可



怕的事——他不小心磕到了棕色贝蒂的壶嘴，并且碰掉了一小块瓷片！哦，天啦！

“可能王后陛下根本不会注意这点小问题，”他暗自安慰自己，“因为我只是碰掉了那么一丁点的小地方。”而且碰坏之后，他立马抠了一点手指饼上的巧克力，把它抹到了碰掉的瓷片处。巧克力的颜色正好跟壶身一致，完美地掩饰了缺口。他暗自祈祷自己能过这一关，同时迅速思考怎样为最坏的结果做准备，尽管他不敢去想最坏的结果是什么。

“啊！下午茶终于开始了。”王后眼睛一亮，坐直了身子。而国王这时候已经想好了——他准备先用全麦面包填饱肚子，然后再吃一点奶油酥皮点心。这样，全麦面包挡住了后来吃的奶油点心，就不会对身体有害了。这真是个聪明的办法。

王后拿起棕色贝蒂开始倒茶。这下，可怕的事发生了。天哪！被碰坏的壶嘴漏水了，茶水滴滴答答，弄湿了桌布，还弄湿了王后的王袍！

就在这时，时间仿佛静止了，一片可怕的宁静弥漫开来，只剩下壶嘴漏水的滴答声。脸色惨白的

男管家几乎站立不稳。看到他这样，那两位男仆赶紧把之前偷拿的卡片还给了他，但似乎也无济于事。

“哦——哦——哦！”王后尖叫着跳起来，把茶壶重重地搁在桌上，震得糖罐都蹦起来老高，其中三块方糖直接蹦进了国王的茶杯里。不过，国王倒是为此暗自高兴，因为平时王后总是不允许国王吃太多糖。

“看！我可爱的王袍，”她抱怨起来，“啊，还有我最爱的桌布，这可是克瑞斯姑妈亲手给我缝的！不管是不是她自己缝的，总之……天哪，我要哭了，我忍不住了。”

但是她没有哭，接下来，她继续喋喋不休，时而哀号，时而抱怨。仆人们见状，赶紧撤走桌布，试图拧干上面的茶水。王后看到了，也不自觉地拧自己的手。但是没有料到，他们拧桌布的时候把水溅到了国王的面包上，把全麦面包弄湿了。这么一来，国王必须吃奶油酥皮点心了。这下子，也顾不上会不会生病，因为这已经不重要——倒不是说国王的身体不重要，而是跟王后漏水的茶壶比起来，

这实在算不上什么大事。

“你们知道这世界上我最不能忍受的是什么吗？那就是茶壶漏水！”王后几乎号叫起来，“哦天哪，那是一把多么美丽的茶壶啊！我真想不出到底是谁对‘她’下了毒手。”

知道事情原委的只有男管家一人，但是他不敢承认是他碰坏了棕色贝蒂，所以，他岔开话题，问道：“陛下，能否容许我换一把茶壶来？”

他取来了一把从未用过的银茶壶。可是这把茶壶年岁太大，几乎是国家开国时候的宝物，所以装满水之后，茶壶就像一个莲蓬头一样，壶身的各个小孔都在往外漏水，漏得可比棕色贝蒂厉害多了。

“够了！快给我取一把不漏水的茶壶来，我要喝茶！”王后看到这个场景更加生气，口干舌燥，此时更需要一杯茶了，所以不顾皇家礼仪，就这么大喊大叫起来。

“呃……呃……遵命，陛下。”男管家连连答应。

他先是找来了厨房里的珐琅彩大茶壶。但是那把茶壶早就漏水了，厨师长用的时候不得不垫一块

厚海绵在它下面。他又从公主的壁橱里找来一把玩具茶壶。可惜这茶壶没有壶嘴。他又取来两把纪念品茶壶，壶身上印着“布莱登赠送”。这茶壶倒是不漏水，可因为它是实心的，所以没法泡茶。

“哦，哦，哦！真是难以置信！”王后大怒，“整个王宫竟然找不到一把不漏水的茶壶！太丢人了！不行！不惜一切代价，我也要得到一把不漏水的茶壶。昭告天下：谁能给我带来一把不漏水的茶壶，我就赏赐他半个王国！”

“不不不，等一下！”国王一听慌了神，语无伦次起来，“不能这样。想想看，拿半个国家换一把茶壶，你是疯了么？”

但是国王这话说得太晚了。皇家传令官是个喜欢表现、急于奉承的人，一听到命令他拔腿就跑，所以等国王派人把他抓回来的时候，他的声音已经传到所有人的耳朵里了。现在，所有人都知道王后要用半个王国换一把茶壶。

“老天爷啊，看看你干的好事！”国王厉声呵斥王后，“难道派人出去买一把茶壶就这么难吗？非



得用半个王国换一把茶壶，亏你想得出来。这种事也要昭告天下。《告示》这种东西是用来拯救国家危亡的。以后你要注意自己的言行。”

但是王后根本没有听进去，她早就走进内室去换衣服了。而厨师长则被命令去花园倒茶，这样怎么漏水也不会打湿东西了。等王后换完装回来，茶点早就已经准备好了。

男管家看到自己的无心之失所造成的这一切，内心忐忑不已，就去找皇家魔法师寻求帮助。可是他刚到魔法师家里，国王就到访了，所以他不得不从后门溜了出去，暗自希望魔法师能够拯救这个国家。

“发生了一件倒霉事，”国王垂头丧气地说，“王后昭告天下，说要用半个王国换一把不漏水的茶壶。而且糟糕的是，号令已经发出去了，现在全城的人知道了。这可怎么办才好？你能施展魔法收回告示么？”

“哎呀，不行，我办不到，陛下。”皇家魔法师一口回绝，然后他递给国王一叠扑克牌，让他选出一张但不要说是哪张。但是国王现在哪有心情玩魔